

Internationella
PROGRAMKONTORET



SVENSK-ENGELSK
ORDBOK
för utbildningsområdet

REDIGERAD OCH PUBLICERAD AV INTERNATIONELLA PROGRAMKONTORET
PÅ UTBILDNINGSDEPARTEMENTETS UPPDRAG



REGERINGSKANSLIET

Utbildningsdepartementet

Innehållsförteckning

1. Inledning
2. Ordbok
3. Skolrelaterade uttryck
4. Förklaringar
5. Examina inom högskolan
6. Gymnasieskolans program
7. Fler ordlistor

Inledning

Denna ordbok är en reviderad version av Svensk-engelsk ordbok, Utbildningsdepartementet 2003. Ordboken är tänkt att vara ett stöd både för dem som beställer översättningar och för dem som själva skriver texter på engelska eller på annat sätt informerar om det svenska utbildningssystemet på engelska.

Ordboken gör inte anspråk på att omfatta samtliga termer inom utbildnings- och forskningsområdet. I slutet av ordboken finns tips på övriga ordböcker/ordlistor. För högskoleområdet är översättningarna genomgående hämtade från den elektroniska ordboken, Svensk-engelsk ordbok för högre utbildning, Högskoleverket

Oftast är flera översättningar korrekta rent språkligt, men vissa översättningar beskriver den svenska situationen bättre och är därför att föredra. Om flera översättningsmöjligheter anges, rekommenderar vi användningen av det första alternativet i

Ordboken innehåller även en kort förteckning över skolrelaterade engelska ord och uttryck samt deras svenska översättning. Det är ord som ofta förekommer i engelska texter men som inte har en självklar översättning eller som kan orsaka andra problem vid översättning till svenska.

Vissa termer har markerats med en asterisk. Det handlar om termer som beskriver specifikt svenska förhållanden och som därför kan behöva förklaras i översättningen. En förteckning över dessa termer återfinns i slutet av ordboken.

Översättningen av ett och samma ord skiljer sig i vissa fall åt beroende på skolform och utbildningsnivå, och ett typexempel är "rektor". För dessa ord har vi angett vad som gäller inom skolan (**skol**), inom högskolan (**univ**), inom vuxenutbildningen (**vux**) respektive inom folkhögskolan (**fhs**). När det är relevant anges också om översättningen avser brittisk (**BE**) eller amerikansk engelska (**AE**) både när det gäller ordval och stavning. När texten riktar sig till en bred läsekrets där det även ingår läsare som inte har engelska som modersmål används brittisk engelska

Ordboken som reviderats av Internationella programkontoret på uppdrag av Utbildningsdepartementet, publiceras på Internationella programkontorets webbplats, www.programkontoret.se. Denna ordbok uppdateras kontinuerligt.

Du som har synpunkter på de översättningar som används, eller förslag på termer som bör finnas med (och som inte finns med i de listade kompletterande ordlistorna) eller har andra synpunkter är välkommen att skicka dessa till ordbok@programkontoret.se.

A

ackrediterad utbildning — accredited programme

ackrediterat universitet — accredited university

adjungera — co-opt

adjungerad — adjunct, visiting

adjungerad ledamot — co-opted member

adjungerad professor — adjunct professor

adjunkt — lecturer

akademiker — university graduate (BE), college graduate (AE); graduate

akademisk avhandling — doctoral dissertation, thesis

akademisk examen — degree, academic degree, university degree, academic qualification

akademisk utbildning — higher education

allmän — general, public

allmän behörighet — general entry requirements, general eligibility

allmänna behörighetskrav — general entry requirements, general admission requirements

allmän förskola — universally available preschool, universal preschool

allmän kurs — (fhsk) general course

amanuens — teaching assistant, administrative assistant

annan pedagogisk verksamhet — other educational activities

annuitetslån — annuity loan

anpassad — adjusted, adapted

anpassad studiegång — reduced course of studies

anslag — direct government funding

anslagsbeviljande myndighet — funding authority

anslagsfinansiering — direct government funding, direct state funding

anslagsframställning — budget request

anslagsfördelning — distribution of funds, allocation of funds

anställningsbarhet — employability

anställning — employment

anställningsvillkor — conditions of employment, terms of employment (AE)

ansöka — apply for, apply, request

ansökan — application (se webbansökan)

ansökningsavgift — application fee

antagen — admitted

antagning — admission, intake, enrolment (BE), enrollment (AE)

antagningsbesked — admission decision, offer of a place, letter of acceptance, letter of admission, admission letter

antagningsenhet — admissions office
antagningskrav — admission requirements
antagningsomgång — admissions round
antagningsprov — entrance test, admission test
antagningsregler — rules for admission
arbetsgivare — employer
arbetsintyg — work certificate, certificate of work placement
arbetsliv — working life
arbetslivsanknytning — labour market links
arbetslivserfarenhet — professional experience, work experience
arbetslivsorienterad — work oriented, vocationally oriented
arbetslöshetsersättning — unemployment benefits
arbetsmarknad — labour market (BE), labor market (AE)
arbetsmarknadens parter the social partners (EU), parties to the labour market (labor – AE)
arbetsmarknadspolitik — employment policy, labour market policy (labor – AE)
arbetsplan — work plan
arbetsplatsförlagd utbildning — work placement training
arbetsplatsförlagt lärande (APL) — workplace-based learning
arbetstagare — employee
arbetstidsavtal — working hours agreement
avbrottsfrekvens — drop-out rate
avbryta (studier) — interrupt, drop out
avgift — fee
avgiftsfri — free of charge
avgiftsfri undervisning — free tuition
avgångsbetyg — school-leaving certificate (BE)
avhandling — thesis (pl. theses)
avhoppare — drop-out
avlägga examen — take a qualification, take a degree, graduate
avnämare — stakeholders
avreglera — deregulate
avskaffa — abolish
avstängning — suspension
avtal — agreement, contract, convention

B

- barn- och elevombudet** — the Children and School Pupils Ombudsman
- barnbidrag** — family allowance
- barnomsorg** — *child-care*
- barnskötare** — child minder
- basbelopp** — index amount
- basfärdighet** — basic skill
- baskunskap** — basic knowledge
- basutbildning** — basic education
- basårutbildning** — (univ) foundation year programme, introductory course
- bedöma** — assess, evaluate
- bedömare** — assessor
- bedömargrupp** — assessment panel, panel of assessors
- bedömning** — assessment, evaluation
- bedömningsstöd** — assessment support material
- begränsat tillträde** — restricted admission, with 'numerus clausus'
- begynnelöön** — initial salary, starting salary, entrance (level) salary
- behovsanpassad** — needs-oriented
- behovsprövad** — means-tested
- behovsprövat tillägg** — needs allowance
- behörig** — qualified, (till studier) eligible
- behörig sökande** — eligible applicant
- behörighet** — entry requirements, appropriate qualifications, eligibility
- behörighetskomplettering** — qualification to fulfil entry requirements, (higher education) access course(s)
- behörighetskrav** — entry requirements, admission requirement, eligibility requirements
- behörighetsprövning** — assessment of qualifications, assessment of eligibility to study
- behörighetsregler** — entry regulations, eligibility rules
- behörighetsvillkor** — entry requirements, qualification requirements, admission requirements
- bereda (ett ärende)** — draft, prepare (for a decision)
- beredande organ** — drafting body, standing committee
- beredning** — commission, committee, consideration (of a bill etc), deliberation (on a matter)
- beslutsfattande** — decision-making, policy-making
- beslutsfattande organ** — decision-making body
- beslutsfattare** — decision-maker, policy maker
- bestämmelse** — regulation
- besvära sig** — appeal (against decision by an official)

besvärinstans — appeal body
besvär rätt — right of appeal
betyg — grade, result, mark (BE)
betygsfri skola — school (system) without grades
betygshandling — certificate, degree certificate, official transcript
betygskatalog — grade record, educational record
betygskriterier — grading criteria
betygsskala — grading scale
betygssystem — grading system
betygsunderlag — basis of assessment, basis for assessment
betygsätta — grade, assess,
betänkande — committee/commission report (huvud — main, slut — final)
bevilja — grant, approve
bidrag — grant, subsidy, allowance
bidragsdel av studiemedel — student grant, grant element of student aid
bifalla — approve
bilaga — appendix (pl. appendices)
bilaga till examensbevis — diploma supplement
biträdande lektor — associate senior lecturer
biträdande professor — associate professor
biträdande rektor — deputy head (BE), vice-principal (AE)
blockämne — (skol) block of subjects
bortfall — non-completion, drop-out, attrition
bortfallsfrekvens — drop-out rate, attrition rate
bransch — (business) sector, branch of trade
branschinriktad — vocationally-oriented
branschkunskap — knowledge of a trade
branschorganisation — professional association, trade organisation (BE), trade organization (AE)
brist (på) — shortage (of)
budgetproposition — Budget Bill
budgetram — budgetary limits
budgetår — fiscal year

C

central antagning — central admission
central förvaltning — central administration
centralisera — centralise (BE), centralize (AE)
centralisering — centralisation (BE), centralization (AE)

central innehåll — core content

D

dagbarn — child cared for by family child-minder

dagis — se förskola*

daghem — se förskola*

dagbarnvårdare — family child minder*

dagmamma se dagbarnvårdare

decentralisera — decentralise (BE), decentralize (AE)

decentraliserad universitetsutbildning — external university studies

decentralisering — decentralisation (BE) decentralization (AE)

dekanus — (univ) dean

delbetänkande — interim report, progress report

delkurs — sub-course, module

delrapport — progress report, interim report

deltagande — participation, attendance

deltid — part-time

diagnostiskt prov — diagnostic test

diplom — diploma, certificate

direktiv — directive, (EG — directive, Europarådet — order)

disciplin — discipline

disciplinnämnd — disciplinary committee, disciplinary board

disciplinära åtgärder — disciplinary measures

dispens — exemption

dispens från behörighetskrav — exemption from entry/admission requirements

dispensansökan — application for exemption

disputation — public defence of doctoral thesis (defense, AE)

disputera — publicly defend a doctoral thesis

disputera på — do a doctorate on

disputerad, vara — be (hold) a PhD

distansutbildning — distance education

docent — docent*, reader (BE)

doktor — doctor

doktorand — doctoral student, PhD student (BE), graduate student (AE), research student

doktorandkurs — third-cycle course, postgraduate course, doctoral course

doktorandanställning — PhD studentship, doctoral studentship

doktorsavhandling — doctoral thesis, dissertation

doktorsexamen — Doctor of Philosophy, Degree of Doctor, doctorate, PhD

driftsbidrag — operational grant
driftsbudget — operating budget
driftskostnad — operating costs, running costs
dyslektisk — dyslectic
dyslexi — dyslexia
döv — deaf

E

effektivitet — efficiency
efterfrågan — demand
eftergymnasial — post-secondary, tertiary
eftergymnasial utbildning — post-secondary education/training
ej godkänd — fail
ej årskursbunden — ungraded
ekvivalering — recognition of qualification
elev — pupil (praktikant trainee)
elevens val — pupil's choice, pupil option*
elevhälsa — pupil health care, student health care
elevinflytande — pupil participation
elevråd — pupil council
elevrådsordförande — chair of the pupil council
elevvårdspersonal — pupil social welfare staff
enhetlig — uniform, comprehensive
enhetskostnad — unit cost
enhetspris — flat rate
enkät — questionnaire
enskild huvudman — independent education provider
enskild utbildningsanordnare — independent education provider, independent institution of higher education
enstaka kurs — (univ) course, (äldre) single-subject course
entreprenad (utlämnande på) — outsourcing
erkänna — recognise (BE), recognize (AE)
erkännande — recognition of qualification
ersättning — compensation, reimbursement
estetiska ämnen — aesthetic subjects, artistic subjects
estetisk-praktiska ämnen — practical and artistic subjects
estetisk verksamhet — artistic activities
EU-förordning — EU regulation
examen — (upper secondary) degree/diploma; higher education qualification, degree,

diploma, professional qualification

examensansökan — application for a certificate, application for the issue of a degree certificate

examensarbete — independent project, degree project, thesis

examensbenämning — title of qualification, degree title

examensbevis — degree certificate, diploma

examensmål — diploma goals, (programme) degree/diploma objectives

examensordningen — (univ) the Degree Ordinance

examinationsfrekvens — graduation rate

examinator — examiner

examinera — examine

examinerad — graduate

F

fackhögskola — specialised higher education institution/establishment (specialized AE)

fakultet — (univ) faculty, school

fakultetsanslag — direct government funding for research and third-cycle programmes, direct funding (univ), faculty appropriation for research and post-graduate education

fakultetsindelning — faculty system, (univ) division into faculties

fakultetsnämnd — (univ) faculty board

familjedaghem — family day-care home

fasta forskningsresurser — fixed direct government funding for research, permanent research appropriations

fastställa — establish, stipulate

filosofie doktor — Doctor of Philosophy (PhD)

filosofie kandidatexamen — Bachelor of Arts (BA), Bachelor of Science (BSc)

filosofie magisterexamen — Master of Arts (MA) (1-year Master/magister of 60 credits)

filosofisk fakultet — faculty of arts and social sciences, faculty of humanities,

finansiera — finance, fund

finansiering — funding, financing

finansieringskälla — source of funding

flerhandikapp — multiple disability

flerspråkig — multilingual

flerspråkighet — multilingualism

flytta upp — move up to next level, be promoted

folkbildning — liberal adult education*

folkhögskola — folk high school*

folkhögskollärare — folk high school teacher

folkrörelse — popular movement

formativ bedömning — formative assessment

formell — formal

formell behörighet — formal entry requirements, formal eligibility

formell utbildning — formal education

forskarassistent — postdoctoral research fellow, research assistant*

forskarbefattning — research post

forskare — researcher, scientist

forskarexamina — post-graduate degrees

forskarflykt — brain drain

forskargrupp — research team

forskarhandledare — doctoral supervisor, research supervisor

forskarkollegium — research faculty, research committee

forskarlag — research team

forskarnivå — third cycle, graduate level

forskarskola — graduate school, research institutes

forskarstipendium — research award, research scholarship, research grant

forskarstudent — doctoral student, research student, post-graduate student (BE), graduate student (AE)

forskartjänst — research appointment

forskarutbildning — third-cycle courses and study programmes, doctoral studies, post-graduate studies (BE), graduate studies (AE), research study

forskarutbildningsnämnd — research programmes board, postgraduate studies board

forskarutbyte — researcher exchange

forskning — research (grund — basic, fundamental; tillämpad — applied)

forsknings- och utvecklingsarbete (FoU) — research and development (R&D)

forsknings- och utvecklingsföretag — research and development corporation, 'think tank'

forskningsanknytning — research basis, link to research

forskningsanslag — direct government funding for research, research grant

forskningsassistent — research assistant

forskningserfarenhet — research experience

forskningsetik — research ethics

forskningshandledare — research supervisor, research adviser, research tutor

forskningsinformation — dissemination of research results/findings

forskningsinstitut — research institute

forskningsledare — research group leader, director of research, principal scientific officer

forskningsmetodik — research methodology

forskningsnämnd — research board, research committee

forskningsorgan — research body

forskningspolitik — research policy

forskningsprogram — research programme (BE), research program (AE)

forskningsprojekt — research project

forskningsresultat — research results/findings

forskningsråd — government research funding body, research council

forskningssekreterare — research officer/secretary

forskningskicklighet — research skills/ability

forskningsstiftelse — research foundation

forskningsstipendium — research stipend/scholarship

forskningsuppdrag — research assignment, research task

forskningsöversikt — research overview/survey

fortbildad — further qualified, with further qualifications

fortbildning — continuing professional development, further education, in-service training, continuing education

fortbildningskurs — continuing professional development course, continuing education course

fortlöpande utvärdering — formative evaluation, continuous assessment

FoU forsknings- och utvecklingsarbete — R&D (research and development)

framförhållning — forward planning

framlägga (ett förslag) — submit (a proposal)

fribelopp — earned income allowance

fri kvot — unrestricted quota

fristående fritidshem — independent leisure-time centre

fristående förskola — independent preschool

fristående högskola — independent higher education institute

fristående kurs — course, independent course

fristående skola — independent school*

fristående universitet — independent university, private university (AE)

fritid — leisure-time, recreation

fritidsaktiviteter — recreational activities

fritidsassistent — recreation assistant

fritidsgård — youth recreation centre

fritidshem — leisure-time centre (for schoolchildren)

fritidsledare — youth recreation leader

fritidslokaler — recreation premises

fritidspedagog — leisure-time pedagogue

fritidsverksamhet — recreation activities, leisure activities, out of school activities

fritt tillträde — unrestricted admissions

fritt tillval — free option, unrestricted choice

frivillig — voluntary, optional, non-compulsory
frivillig kurs — optional course
frivilliga skolformer — non-compulsory school
främja — promote, encourage, foster, facilitate
främmande språk — foreign language
full kostnadstäckning — fully financed, full cost coverage
fullfölja — complete
fullgjord utbildning — completed education
fullmaktsanställning — letters of appointment*
fullständig — complete
fullständig studiekurs — (skol) complete course programme (BE), program (AE)
fullständigt program — complete programme (BE) / program (AE)
funktionshinder — disability
funktionshindrad — disabled
funktionshämmad — functionally disabled
funktionsnedsättning — disabilities
fältorganisation — field organisation (organization AE)
färdighet — proficiency, skill
färdigheter — skills
färdighetsprov — skills test, proficiency test
följa upp — follow up, evaluate, monitor
förberedande utbildning — preparatory training
förberedande yrkesutbildning — pre-vocational training
fördela — allocate
fördelning — distribution, allocation
fördelningspolitik — redistributive policy, distribution policy
fördjupad — specialised (BE), specialized (AE), advanced, in-depth
fördjupning — depth of study
fördjupad anslagsframställning (FAF) — triennial budget request
föregående utbildning — prior education
föreläsare — lecturer
föreläsning — lecture
förenklad anslagsframställning (FEF) — annual budget request
föreskrift — regulation, directive, instruction
föreståndare — superintendent, director
företrädare — representative, committee member, delegate
författning — constitution, statute, statutory instrument, ordinance, decree
författningsbestämmelser — legislative regulations, statutory regulations, statutory provisions, code of statutes*

förhandling — negotiation
förhandlingsdelegation — collective bargaining committee
förkunskaper — prior knowledge, previous knowledge
förkunskapskrav — entry requirements, entrance qualifications
förmåga — ability
förnyelse — renewal
förordnande — appointment
förordning — ordinance (av regeringen, annars EU förordning=EU regulation)
förskola — preschool*
förskolechef — preschool head*
förskoleenhet — (individual) preschool*
förskoleklass — preschool class*
förskoleverksamhet — preschool activities*
förskollärarytbildning — preschool teacher training
förskollärare — preschool teacher
förskollärarytbildning — preschool teacher training
förslag — proposal, suggestion
förstudie — pilot study
försöksperiod — trial period
försöksverksamhet — pilot scheme
förtur — priority, preference
förtroendearbetstid — non-regulated working hours, off-the clock work
förvaltning — administration, management
förvaltningschef — chief administrative officer, principal administrative officer, registrar, senior administrative officer
förvaltningskostnad — cost of administration, administrative cost
förväntade studieresultat — level descriptors, expected learning outcomes
förvärvsarbete — gainful employment
föräldraförening — parents' association
föräldrainflytande — parental influence
föräldraledighet — maternity/paternity/parental leave of absence
föräldramöte — parents-teacher meeting
föräldrasamverkan — parental cooperation

G

garanterad undervisningstid — minimum number of teaching hours, guaranteed teaching hours
garantitid — minimum guaranteed teacher-led instruction time
ge dispens — exempt, waive

gemensamma obligatoriska ämnen — common core curriculum

gemensam examen — joint degree

generellt bidrag — general grant

genomföra — implement

genomförande — implementation

genomsnitt — average

genomsnittsbetyg — grade average, average grade, average mark (BE)

genomströmning — student completion

genomströmningshastighet — student completion rate

genusvetenskap — gender studies

glesbygd — sparsely populated area

godkänd/godkänt (G) — pass

godkännande — acknowledgement, approval

godkännandegräns — pass threshold

graderad betygsskala — graded marking scale

granska — review, inspect

gren — (gy.skola) branch

grundexamen — first cycle degree, first degree, bachelor's degree

grundforskning — basic research, pure research, fundamental research

grundkunskaper — basic knowledge

grundkurs — course, (univ) foundation course

grundläggande behörighet — general entry requirements, basic eligibility, general eligibility

grundläggande behörighetskrav — general entry requirements

grundläggande högskoleutbildning — first-cycle courses and study programmes, undergraduate education

grundläggande kunskaper — basic knowledge

grundläggande kurs — basic course, foundation course

grundläggande utbildning — basic education

grundläggande värden — fundamental values

grundläggande yrkesutbildning — (på gymnasienivå) initial vocational training

grundnivå — first cycle, basic level, foundation

grundskola — primary and lower secondary school, compulsory (9-year comprehensive) school*

Grundskoleförordningen — Compulsory School Ordinance

grundskolekompetens — completed compulsory education, compulsory school leaving certificate (BE)

grundskolenivå — compulsory school level

grundskolestudier för vuxna — adult education at compulsory school level

grundskollärare — compulsory school teacher

grundskola — compulsory education for pupils/children with intellectual disabilities

grundutbildning — (vux) basic education, (univ) first-cycle courses and study programmes, undergraduate programme (program AE)

Grundvux — adult education at compulsory school level

gruppindelning — grouping

gruppstorlek — group size

gymnasial lärlingsutbildning — upper secondary apprenticeship education

gymnasial vuxenutbildning — see vuxenutbildning på gymnasial nivå

gymnasiearbete — (upper secondary) diploma project

gymnasieexamen — upper secondary diploma

Gymnasieförordningen — the Upper Secondary School Ordinance

gymnasiegemensamma ämnen — upper secondary foundation subjects, common upper secondary subjects

gymnasiekompetens — completed upper secondary education, upper secondary school leaving certificate

gymnasielärare — upper secondary school teacher

gymnasienivå upper secondary level

gymnasiepoäng — upper secondary school credits

gymnasieprogram — upper secondary school programme

gymnasieskola — upper secondary school, sixth-form college (BE), high school (AE),

gymnasiesärskola — upper secondary education for pupils with learning disabilities

gymnasieutbildning — upper secondary education, high school education (AE)

gymnastik och idrott — physical education and sports

gå om — repeat (a grade)

gästforskare — visiting research fellow

gästföreläsning — guest lecture

gästlärare — visiting lecturer, guest teacher

gästprofessor — visiting professor

gäststudent — incoming student, visiting student, guest student, foreign student

H

handledare — supervisor

handledarsystem — supervision system

handledd — supervised

handledd praktik — supervised placement

handledning — supervision

handlingsprogram — action programme (program AE)

heltidsanställd — employed full time, full-time staff

heltidsanställning — full-time employment

heltidsstudent — full-time student
heltidsstudier — full-time studies
helårsprestation — annual performance equivalent
helårsstudent — FTE full-time equivalent
hem- och skolförening — parent-teacher association (PTA)
hemkommun — home municipality
hemspråk — se modersmålsundervisning
hemspråksberättigad — se modersmålsundervisning
humaniora —humanities
humanistisk fakultet — faculty of arts and social sciences, faculty of humanities
humanistisk-samhällsvetenskaplig — humanities and social sciences
huvudansvar — principal responsibility
huvudbetänkande — main report
huvudinriktning — main emphasis
huvudlärare — subject coordinator, head of department (ämne, gymn.)
huvudman — organiser, responsible authority, responsible organisation
huvudmannaskap — responsibility
huvudområde — main field of study
huvudområde för utbildningen — major subject
hållbar utveckling — sustainable development
högre studier — higher education studies, tertiary education
högre utbildning — higher education, tertiary education
högskola*— higher education institution, institute of higher education, university college
högskolan — higher education, universities and university colleges
högskoleadjunkt — lecturer, instructor (AE)
högskoleexamen 1 — higher education qualification
högskoleexamen 2 — Higher Education Diploma (in...), University Diploma (in...) (AE)
högskoleexaminerad — graduate (BE), college graduate (AE)
högskoleförberedande program — higher education preparatory programme
högskoleförberedande examen — higher education preparatory diploma
Högskoleförordningen — Higher Education Ordinance
högskoleförvaltning — higher education administration, university administration
högskolelagen — Higher Education Act
högskolelektor — senior lecturer
högskolelärare — lecturer
högskolenyborjare — higher education entrant, university entrant
högskolepedagogik — teaching and learning in higher education, higher education methodology
högskoleplatser — higher education places

högskolepoäng — credits, higher education credits
Högskoleprovet — Swedish Scholastic Aptitude Test, SweSAT
högskolesektorn — the higher education sector
högskolerektor — rector, vice-chancellor, president (AE)
högskolestyrelse — governing board, board of governors, the higher education sector, board of trustees
högskoleutbildning — higher education, tertiary education

I

icke godkänd, (IG) — fail*
icke-formell — non-formal
idrott och hälsa — physical education and health
idrottslärare — physical education teacher
implementering — implementation
inackordering — board and lodging, accommodation
inackorderingstillägg — boarding grants, boarding supplement
individualisera — individualise (BE), individualize (AE)
individualiserad undervisning — individualised tuition (BE) (individualized AE)
individuell — individual
individuell studiegång — individual study programme (program AE)
individuell studieplan — individual study plan, individual study programme (program AE)
individuell utveckling — individual development
individuell utvecklingsplan, IUP — individual development plan
individuellt alternativ — individual alternative (within introductory programme)
individuellt anpassat program — individually adapted programme (program AE)
individuellt val — individual options
informationsteknologi (IT) — information and communication technology (ICT/IT)
informell — informal
ingenjör — engineer
inkommande handling — submitted document
inkomstgaranti — guaranteed income
inkomstnivå — income level
inkomstprövad — means-tested
inkomstprövat tillägg — means-tested supplement
inläring — learning
inlärningsproblem — additional needs
inlärningsprocess — learning process
inlärningsituation — learning situation

inlärningssvårigheter — learning difficulties, learning disabilities

innehåll — content

inriktning — (upper secondary) orientation, (higher education) field of study, specialisation (BE), specialization (AE)

inskolning — reception

inskolningsperiod — reception period

inskriven — enrolled

inskrivning — enrolment (BE), enrollment (AE)

institution — (univ) department

institutionsföreståndare — (univ) head of department, departmental chair

institutionsprefekt — (univ) head of department, department chair

institutionssekreterare — (univ) departmental secretary

institutionsstyrelse — (univ) department board

insysnråd — advisory council

intagning — admission, admissions, intake

intagningsbestämmelser — admission regulations

intagningspoäng — minimum entry qualifications, admission points, entry credits

intagningsprov — entrance examination

intagnings spärr — restricted intake (admissions), numerus clausus

intagningstak — admissions ceiling

integrering, integration — integration

intendent — (institut) director, (föreståndare) superintendent, (förvaltare) steward, (museum) curator

intendenturenhet — supplies unit

interdisciplinär — interdisciplinary

internatkurs — residential course

internationalisering på hemmaplan — internationalisation at home, on-campus internationalization (AE)

internatskola — boarding school

interpellation — written (Parliamentary) question

intresseorganisation — interest group, pressure group

introduktionsprogram — (upper secondary) introductory programme (BE), program (AE)

introduktionskurs — introductory course

inträdesansökan — application for admission

inträdeskrav — admission requirements, entrance requirements

inträdesprov — entrance examination

inträdesspärr — restricted intake (admissions), numerus clausus

intyg — certificate

J

- juris kandidatexamen** — Degree of Bachelor of Arts in Legal Science
juris licentiatexamen — Degree of Licentiate of Legal Science
juris magisterexamen — Degree of Master of Arts in Legal Science (60 credits)
juristutbildning — law programme, law studies (program AE)
jämförande — comparative
jämförelsetal — grade average
jämförbarhet — comparability
jämlikhet — equality
jämställdhet — gender equality

K

- kandidatexamen** — Degree of Bachelor of Arts
kandidatprogram — Bachelor's programme
kandidatuppsats — Bachelor's essay, bachelor's thesis
karaktärsämne — programme specific subject* (program AE)
karriärvägledare — career adviser
karriärvägledning — career counselling
katederundervisning — whole-group teaching
klass — (enhet) class, (årskurs) school year
klassföreståndare — class teacher, (AE äv.) homeroom teacher
klasslärare — class teacher
kollegium — faculty meeting, staff meeting, teaching staff
kommitté — committee, commission
kommittébetänkande — committee report
kommun — municipality, local authority, city, town
kommunal — municipal, local authority
kommunal budget — municipal budget*
kommunal vuxenutbildning (KOMVUX) — municipal adult education
kommunala bidrag — municipal, local authority grants
kommunalisering — municipalisation (BE), municipalization (AE)
kommunfullmäktige — municipal council
kommunstyrelse — municipal executive committee
kompetens — qualifications, competence
kompetensbevis — certificate of professional competence
kompetensgivande — qualifying
kompetenshöjande åtgärder — professional development courses, skill enhancement measures
kompetenskrav — competence requirements, required qualifications

kompetensnivå — level of competence, qualification, competence level

kompetensutveckling — continuing professional development, skill enhancement

kompletterande utbildning — professional status training, bridging programme, top-up programme (BE), supplementary education program (AE)

kompletterande åtgärder — supplementary measures

kompletteringsbudget — supplementary budget

konfessionell skola — denominational school

konkurrenskomplettering — top-up qualification, top-up studies

konstnärlig fakultet — faculty of fine, applied and performing arts

konstnärlig högskola — university college of fine, applied and performing arts

konstnärlig verksamhet — fine and performing arts, fine arts

konstnärlig utbildning — programmes in fine, applied and performing arts

konstnärliga ämnen — fine arts subjects

konstnärligt ämne — creative and artistic subject

konstnärligt utvecklingsarbete — artistic research and development

kontrollera — monitor, supervise, inspect

kostnadsanalys — cost-benefit analysis

kostnad — expenditure, cost

kostnad per student — per capita costs, per capita expenditure

kostnadseffektivitet — cost effectiveness

kostnadsfri — free of charge

kostnadsfördelning — allocation of costs

kostnadsram — cost ceiling

krav — requirement, demand

kriterium — criterion (pl. criteria)

kränkande behandling — bullying, harassment, discrimination

kunnande — know-how, knowledge, expertise

kunskap — knowledge, attainment, proficiency

kunskaper och färdigheter — knowledge and skills

kunskapskrav — knowledge requirements, knowledge standards

kunskapslyftet — Adult Education Initiative

kunskapsmål — level descriptors, educational targets, learning goals

kunskapsnivå — standard of attainment, level of knowledge

kunskapsrelaterad — knowledge-related

kunskapsspridning — dissemination of knowledge

kunskapssyn — approach to knowledge, cognitive approach

kunskapsutveckling — development of knowledge

kunskapsöverföring — knowledge transfer

kurs — course, university course, higher education course

kursanordnare — course provider (BE), course organizer (AE)
kursansvarig — course coordinator, course organizer
kursbevis — course certificate
kursinnehåll — course content, syllabus
kursdeltagare — course participant, student, participant
kursledare — course director
kurslitteratur — prescribed texts, required reading, reading list
kurslängd — course length, course duration
kursmål — intended course learning outcomes, course objectives
kursplan — course syllabus, course plan, syllabus (pl. syllabi)
kurspoäng — course credits, credits
kursrelaterad — course-related
kursutformad gymnasieskola — course-based upper secondary school
kvalificerad — (person) qualified, (ämne) advanced
kvalificerad yrkesutbildning (Ky)— post-secondary vocational education and training, advanced vocational training
kvalitativ — qualitative
kvalitetsarbete — quality assurance procedures, quality enhancement activities/programme, quality enhancement activities/program (AE), quality development work, quality management
kvalitetsbedömning — quality assessment, quality audit, quality appraisal
kvalitetsförbättring — quality improvement, enhancement
kvalitetsgranskning — quality audit
kvalitetskontroll — quality control
kvalitetsstyrning — quality management
kvalitetssäkring — quality assurance
kvantitativ — quantitative
kvoterad antagning — quota-based admissions, quota-based intake
kvotering — affirmative quotas
kvällskurs — evening course, evening class
Ky, kvalificerad yrkesutbildning — post-secondary vocational education and training, advanced vocational education
kårobligatorium — compulsory students' union membership
kårtillhörighet — students' union membership
könsfördelning — gender distribution

L

lag — law, legislation, Act ("lag om ..." alltid Act)*

lag om lika behandling av studenter — Equal Treatment of Students at Universities Act

lagförslag — Parliamentary Bill, bill
lagstadgad — laid down/mandated by law
lagstiftande — legislative
lagstiftning — legislation
lagändring — amendment
landsting — county council
landstingets utbildningsnämnd — education committee of the county council
landstingskommun — county council region
landstingskommunal högskoleutbildning — county administered higher education
ledamot — member (of committee etc)
ledighet för studier — leave of absence for studies
ledning — management, governance
ledningsgrupp — steering group
ledningsorgan — governing body
legitimation — professional status qualification, certification, (professional) qualification
legitimationskurs — professional qualification course
legitimerad — registered, certified, (BE: licensed, authorised), (AE: licenced, authorized)
lektion — teaching session, lesson
lektionstider — classroom periods
lektionstimme — period, teaching hour
lektor — (univ) senior lecturer (BE), associate professor (AE), (skol) senior subject teacher
lektorat — senior lectureship
lektorstjänst — lectureship
licentiat — licentiate
licentiatexamen — Degree of Licentiate
likvärdig — equivalent
likvärdighet — equivalence, equity
linje — (univ) study programme, (skol) course programme (program AE)
livslångt lärande — lifelong learning
lokal antagning — local admissions
lokal arbetsplan — local work plan
lokal gren — local option
lokal kurs — local course
lokaler — premises
lokalt programråd — local programme council
lov — holiday (kortare), vacation (längre)
län — county

länsstyrelse — county administrative board

lärarbrist — teacher shortage

lärare i läroämnena — subject teacher

lärare i praktisk pedagogik — teacher /of educational methodology

lärare i ämnesteorin — subject teacher

lärare i övningsämnen — (skol) teacher of music, arts or crafts

lärarexamen — bachelor of Arts/Master of Arts in education, teaching qualification

lärarfortbildning — continuing professional development for teachers

läraryftet — 'Teacher Boost', Teacher In-Service Training Initiative

lärarhandledning — (verksamhet) teacher supervision, supervision of trainee teachers

lärar kompetens — teaching ability, teaching qualifications, teaching skills

lärarledd praktik — teacher-supervised placement

lärarlegitimation — teacher registration

lärarroll — the role of the teacher

lärar skicklighet — teaching ability, teaching skills

läartjänst — teaching post, teaching appointment

läartäthet — student-teacher ratio, pupil-teacher ratio

lärarutbildning — teacher education / teacher training

lärarutbyte — teacher exchange

lärarveckotimme — teaching hour per week

lärarvikarie — supply teacher (BE), substitute (teacher) (AE)

läraryrket — the teaching profession

lärling — apprentice

lärlingsanställning — apprenticeship

lärlingsskap — apprenticeship

lärlingsutbildning — apprenticeship education

läroanstalt — educational establishment

lärobok — textbook

läromedel — study resources, teaching materials

läroplan — curriculum (pl. curricula)

Läroplan, examensmål och gymnasiegemensamma ämnen för gymnasieskola 2011 — Curriculum for upper secondary school 2011

Läroplan för grundskolan, förskoleklassen och fritidshemmet 2011 — Curriculum for the compulsory school, preschool class and the leisure-time centre 2011

läroplansöversyn — curriculum review

lärosäte — institute of higher education, higher education institution

läriverktyg — learning tools, study resources

läs- och skrivsvårigheter — reading and writing difficulties, dyslexia

läsåret — academic year, school year

läxa — homework (ingen pl.)

löneförmåner — fringe benefits, wages and fringe benefits

löneskillnad — pay differential

löpande priser — current prices

M

magisterexamen — Degree of Master of Arts* (60 credits)

magisterprogram — Masters programme (one-year)

magisteruppsats — Master's dissertation

mandatperiod — term of office

marknadsinriktad — market-oriented

maxtaxa — maximum fees (in child care)*

medbedömare — co-assessor, co-examiner, second examiner

medbestämmande — participation in decision-making

medbestämmande i arbetslivet — co-determination at work

medelbetyg — average grade

medicine doktor — Doctor of Philosophy in Medical Science, PhD (Medicine)

medinflytande — co-participation, joint influence

merit — qualification

meritera — qualify

meritering — acquisition of qualifications

meritera sig (som) — qualify (as)

meriterande — providing a useful qualification

meritförteckning — list of qualifications, curriculum vitae, CV

meritkurs — weighted course

meritpoäng — credit increment

meritvärde — tariff, merit rating

meritvärdering — assessment of qualifications, merit rating, ranking by marks or grades

merkostnadslån — supplementary loan

metodik — teaching methods, methodology

metodikkurs — methodology course

miljöundervisning — environmental studies

miljövård — environmental protection, environmental care

miljövårdsforskning — environmental research

mindre studiekurs — (skol) reduced course programme (program AE)

minimikrav — minimum requirement

minimiålder — minimum age

minoritetsspråk — minority language

minsta garanterad undervisningstid — minimum number of teaching hours
mobba — bully
mobbning — bullying
moderna språk — modern languages
modersmål — mother tongue
modersmålsundervisning — mother tongue tuition*
modersmålsundervisningsberättigad — entitled to mother tongue tuition*
motion — bill
muntlig — oral
muntligt prov — oral test
mycket väl godkänd — pass with special distinction*
myndighet — public authority
mål — objective, aim, goal, target, mission
mål och resultatorienterat — results oriented
mål och riktlinjer — aims and guidelines
målgrupp — target group
målrelaterat (betyg) — criterion-referenced grade, goal-related grading assessment
målstyrning — management by objectives
mål- och resultatstyrning — objectives and results based management
målsättning — objective
måluppfyllelse — goal attainment
mångfald — diversity, pluralism

N

nationella prov — national tests*
nationellt program — national programme* (program AE)
nationellt programråd — national programme council
nationell utvärdering — national evaluation
naturorienterade ämnen (No-ämnena) — natural science subjects, natural sciences
naturvetenskap — natural sciences
nivågruppering — ability grouping, streaming (BE), tracking (AE)
normalfördelning — normal distribution
normer och värden — norms and values
normrelaterat (betyg) — norm-referenced grade
nyanlända elever — newly arrived pupils
nybörjare — new entrant, beginner
nybörjarkurs — beginners' course
nybörjarnivå — basic level, foundation level, beginner's level

nybörjarundervisning — course for beginners, initial training
nyckeltal — key figures, key data
nyckelåtgärder — key measures/ actions
nyutexaminerad — recent graduate, recently graduated
nyrekrytering — fresh intake
nämnd — board, committee
näringslivet — industry and commerce, trade, industry, business, private enterprise
närmiljö — local environment
närsamhälle — local community
närvarande — present
närvaro — attendance
närvarofrekvens — attendance rate
nätbaserad distansutbildning — web-based distance learning, e-learning
nätverk — network

O

obehörig — unqualified, unauthorized, non-certified (om student — ineligible)
obekväm arbetstid — inconvenient(unsocial) working hours
obligatorisk — compulsory, obligatory, mandatory, statutory
obligatoriska skolan — compulsory school, comprehensive school
obligatoriskt skolväsende — compulsory school system
offentlig — public
offentlig handling — public document
offentliga skolväsendet — the national school system, the public school system (ej i BE)
offentlighetsprincipen — the principle of public access to official documents
offentliga skolor — public schools (BE: government run/government grant-maintained)
ofullständig — incomplete
oförmåga — inability
ojämlikhet — inequality
okvalificerad — unqualified
omfattning — extent
omorganisation — reorganisation (BE), reorganization (AE)
omprövning — review, reconsideration
ompröva ett beslut — review a decision
områdesbehörighet — field-specific entry requirements (upper secondary education)
omskolning — retraining
omtentamen — retake
omvärldsanalys — situation analysis

omvärldsuppfattning — conception of the world around us

opponent — faculty examiner, (univ) external examiner (at public defence of doctoral thesis)

ordförande — chairman, chairwoman, chairperson, chair

ordinarie — tenured, permanent, established

ordinarie arbetstid — normal working hours

ordinarie ledamot — full member

ordinarie tjänst — tenured post, permanent post

P

pappaledighet — paternity leave

pedagog — educationalist, teacher

pedagogik — teaching and learning, (metod) teaching methods, educational methodology, (synsätt) teaching approach, (vetenskap) Education (vetenskap), Pedagogics

pedagogisk — educational, teaching

pedagogisk institution — department of education

pedagogisk omsorg — pedagogical care

pensum — study assignments, coursework

personal — staff, personnel

personaladministration — personnel management

personalbrist — staff shortage

personalinflytande — staff participation

personalutbildning — staff training, in-service training

personlig assistans — personal assistance

personlig professur — personal chair

personlig suppleant — personal substitute

personnummer — civic registration number (BE), social security number (AE)

pilotprojekt — pilot project, pilot scheme

pilotundersökning — pilot survey

planering — planning

platsbesök — site visit

platsgaranti — guaranteed admission, guaranteed place

positiv särbehandling — affirmative action

poäng — credit points (univ), upper secondary credit points (skol), credit

poängberäkningsmetod — credit rating system

poängplan — programme structure, programme credit structure (upper secondary)

poängsystem — credit system

poängsättning — credit allocation

poängs omfattning i examen — credits required for award of the degree, degree requirements (in credits)

praktik — placement, job/work experience, work placement, (även) teaching practice

praktikant — student on placement, trainee, probationer

praktikanttjänstgöring — placement, work placement, probationary period in work

praktikhandledare — placement supervisor, mentor

praktikperiod — placement period

praktikplats — placement

praktik — ~~work experience, work placement, teaching practice~~

praktisera — complete a placement

praktisk arbetslivsorientering (PRAO) — (skol) work experience programme (program AE)

praktisk pedagogik — educational methodology

praktisk-pedagogisk utbildning — professional training and teaching, professional training and practise (BE), professional training and practice (AE)

prefekt — (univ) head of department, departmental chair

preparandkurs — preparatory course, access course, qualifying course

preparandutbildning — preparatory programme (BE), program (AE)

preparandår — (univ) preparatory year, foundation year, qualifying year

prestation — achievement, attainment, performance

prestationsförmåga — capacity (for attainment), ability

prestationsnivå — level of achievement

prestationsrelaterad — based on performance, based on achievement, related to performance

primärskola — primary school

primärutbildning — primary education

prioritera — give priority to

privatekonomi — personal finance

prodekanus — pro-dean, (univ) deputy dean, vice dean, assistant dean (of faculty)

profession —

professor — professor

professur — professorship, chair

profilering — adoption of a profile

profilskola — specialist school

program — programme

programansvarig — programme co-ordinator

programinriktning — specialisation, specialization, programme focus

programfördjupning — programme specialisation

programfördjupningspaket — programme specialisation module

programgemensamma ämnen — programme specific subjects

programinriktat individuellt val — programme oriented individual option
prognos — forecast
projektarbete — project work
promemoria — memorandum, memo
proposition — government bill
prorektor — pro-vice-chancellor, Pro Vice-Chancellor (BE), Vice President (AE)
protokoll — the minutes
protokollsanteckning — statement entered in the minutes
prov — test, exam, examinations
provanställning — probationary employment
provisorisk — provisional, temporary
provtjänstgöring — induction period, probationary period, trial period
psykisk utvecklingsstörning — learning disability KVAR?
psykiskt utvecklingsstörd — suffering from learning disability KVAR?
påbyggnadskurs — (univ) advanced course; supplementary course

R

ramanslag — framework funding, block grant, sector grant
ramavtal — framework agreement, general agreement
rambudget — overall budget
ramlag — framework law
rationalisering — rationalisation (BE), rationalization (AE), efficiency measures
redovisning — accounting, accountancy, account, accounts
redovisningsansvar — accountability
reducerat program — reduced (study) programme
referensram — frame of reference
referensram för examina — qualifications framework
reform — reform
regel — rule, regulation
regelstyrning — management by rule
regelsystem — regulatory system
regelverk — regulatory framework
regeringen — the Government
registrera — register, enrol (BE), enroll (AE), enter in official register
registrering — enrolment (BE), enrollment (AE), registration, (om univ: matriculate)
regleringsbrev — public service agreements, budget directives, appropriation directions
reguljär — regular, mainstream
rekrytering — recruitment

rektor — (skola) school head, head teacher (BE), principal (AE)
rektor — (univ) Vice-Chancellor (BE), President (AE)
rektorsområde — school management area
rektorsutbildning — (skol) headteacher training
relativt betyg — relative grade, group-referenced grade
remiss — document circulated for comment
remissbehandling — consultation period, consideration of circulated document
remissinstans — consultative body
remissomgång — consultative round
remissvar — consultation response, consultative response
remissyttrande — consultative opinion
reserv — waiting list applicant, placed on the waiting list
reservantagning — admission from waiting list, enrolment of waiting list applicants
reservationsanslag — reserve budget appropriations
resultatansvar — overall responsibility for results
resultatenhet — economic unit
resultatspridning — dissemination of findings
resultatuppföljning — result monitoring, attainment review
resurs — resources, funds
resursanvändning — resource utilisation (BE), resource utilization (AE), use of resources
resurscenter — resources for remedial/ special needs teachers
resursfördelning — allocation of resources, distribution of resources
resurstilldelning — allocation of resources
resurstilldelningssystem — funding system, resource allocation system
RH-anpassning — accessibility for the physically disabled
riksdagsbeslut — decision of the Riksdag, parliamentary decision
riksdagsskrivelse — Riksdag (parliamentary) communication
riksdagstryck — official parliamentary publication
riksrekryterande utbildning — nationwide recruitment programme
riktad grundforskning — strategic basic research
riktlinjer — guidelines
råd — council, board
rådgivande — advisory, consultative
rådgivande nämnder — advisory boards
rådgivning — counselling, advice, guidance
rättighet — right (to)
rörelsehinder — physical disability
rörelsehindrad — physically disabled

rörlighet — mobility, transferability

S

sakkunnig — external expert, specialist, subject specialist, special adviser, political/legal adviser, expert

sakliga grunder — objective grounds

sakområde — specialist area, discipline, area of knowledge

samarbete — cooperation

samarbetsavtal — partnership agreement, cooperative agreement

samarbetsorgan — joint committee, coordinating agency

sameskola — Sami school

samfinansiering — joint funding, co-financing

samhälle — society, community

samhällskunskap — social studies, civics

samhällsorienterande ämnen (SO-ämnen) — social subjects (civics, history, geography and religion), social studies

samhällsvetenskap — social sciences

samhällsvetenskaplig fakultet — faculty of social sciences

samiska — Sami

samlad anslagsframställning — full budget statement

samlat betygskort — transcript of courses and grades, transcript of final grades

sammanhållen grundskola — compulsory comprehensive school

samhällsstödd — publicly supported

samordnad antagning — pooled admissions system, coordinated admissions policy

samordnande åtgärder — concerted actions

samråd — consultation

samverkan — cooperation

schablonbidrag — standard grant, standard subsidy, standard allowance

schema — timetable

schemalagd — timetabled

schemaläggning — timetabling

sekretess — confidentiality

sekretesslagen — Secrecy Act

sektoriell forskning — sectoral research (research tied to a particular sector)

sektorsforskning — sector-specific research

sektoriell forskningsorganisation — sectoral research body

sektorsforskning — sector-specific research, mission-oriented research

sektorsnämnd — sectoral board of studies

sekundärskola — secondary school

sekundärutbildning secondary education

seminarienkurs — seminar course

seminarium — seminar

senarelärare — compulsory school teacher for years 4–9

sex och samlevnad — sex and human relationships

sfi, svenskundervisning för invandrare — Swedish tuition for immigrants

SFS (Svenska författningsamling) — Swedish Statute Book

sista anmälningdag — final date for applications

sista ansökningsdag — application deadline

självstudier — self-study

självstyrande — self-governing, autonomous

självständig — independent

självständighet — independence, autonomy

självständigt arbete — independent project/degree project of 15 credit points (for a degree of Bachelor or 1-year Master/magister), thesis of 30 credit points (for a degree of 2-year Master)

skapande verksamhet — creative activity

skolans val — school option*

skolbarnsomsorg — school-age child care*

skolenhet — school, (individual) school

skolform — type of school, type of education

skolförberedande verksamhet — preparatory training for school

skolförlagd utbildning — school-based education

skolförvaltning — local educational authority, local school authorities (AE)

skolgång — school attendance, schooling

skolhälsovård — school health service

skolinspektion — schools inspectorate

skolinspektör — schools inspector

skollag — Education Act

skollagstiftning — educational legislation

skolledare — school head

skolledarutbildning — school management training

skolledning — school administration

skollokaler — school premises

skollov — school holidays (BE), school vacation (AE)

skolmiljö — school environment

skolmåltid — school meal, lunch

skolpeng — compensatory transfer payment, school capitation allowance, school voucher

skolpersonal — school staff

skolplan — local school plan

skolplikt — compulsory attendance at school

skolpliktig ålder — compulsory school age (7–16 age-group)

skolskjuts — school transport, bus service (AE)

skolstart — beginning of compulsory education, beginning of school year, age at which school starts

skolstyrelse — local education committee, school board

skolväsen — school system

Skolväsendets överklagandenämnd — The Board of Appeal for Education

skolålder — school age

skolår — school year

skriftligt omdöme — written assessment

skriftligt prov — written examination, written test, examination

skyddad identitet/skyddade personuppgifter — protected personal data

skyldighet — obligation, duty

skälig — reasonable

slutbetyg — school-leaving certificate, final grades (AE samt för enstaka ämnen)

slutbetänkande — final report

slutexamen — final examination

slutförd kurs — completed course

sluttentamen — final examination

snedrekrytering — recruitment imbalance

social bakgrund — social background

social snedrekrytering — social imbalance in recruitment

sommarkurs — summer course

sommarlov — summer holiday (BE), summer vacation (AE)

sommarpraktik — summer vacation work experience

specialarbete — special project

specialisering — specialisation (BE) specialization (AE)

specialistkompetens — specialist competence, specialist qualification (s)

speciallärare — teacher for special needs education

specialområde — speciality, special area, profile subject

specialpedagogik — special needs education

Specialpedagogiska skolmyndigheten — National Agency for Special Needs Education and Schools

specialskola — special school primarily for pupils with impaired hearing, and/or with severe speech and language disabilities

specialundervisning — special tuition

spetsutbildning — cutting-edge education (upper secondary education)

spridning — dissemination, (matematisk spridning – distribution)

språkintröduktion — language introduction

spärrad utbildning — (educational) programme with restricted admissions (program AE)

stadieindelning — division into levels

standardbehörighet — standardised specific entry requirements, standard entrance requirements

Statens skolor för vuxna — national state school for adults

Statens skolinspektion — Swedish Schools Inspectorate

Statens skolverk — National Agency for Education

statlig — national, state, governmental

statlig högskoleutbildning — government funded higher education, public higher education

statlig tillsyn — state supervision (BE) government supervision (AE)

statlig utredning — government commission

statliga medel — state funding (BE) government funding(AE)

statligt stöd — state grant (BE) government grant (AE)

statsanslag — direct government funding, government funding, government appropriation, state funding

statsbidrag — indirect government funding, government grants, government funding, state funding

statsbidragsberättigad — eligible for state/government funding

statsbidragssystem — state/government funding system

statsförvaltning — public administration

statstjänsteman — civil servant

statsunderstöd — government subsidy, state subsidy (BE), federal aid (AE)

stiftelse — foundation

stiftelsehögskola — **endowed university college, independent foundation university**

stipendiat — scholarship holder, scholarship

stipendium — stipend, scholarship, fellowship

stoff — teaching subject matter

storstadsregion — urban area, metropolitan area

storstadsdelegationen — metropolitan initiative

strategisk forskning — strategic research

sträva mot — aim to achieve, strive towards

student — student

studentkår — students' union

studentmobilitet — student mobility

studentpeng — per-capita funding, university capitation allowance, student voucher
studentutbyte — student exchange
studie- och yrkesvägledning — study and vocational guidance
studieavbrott — non-completion, drop-out
studieavgift — tuition fee (BE), tuition (AE)
studiebesök — study visit
studiebevis — study certificate
studiebidrag — student grant*, study grant
studiecirkel — study circle*
studiecirkelledare — study circle leader
studiecirkelverksamhet — study circle activities
studiedag — in-service training day
studieförbund — study association
studieförsäkran — proof on enrolment, study assurance, attendance certificate
studiegång — study path
studiehjälp — upper secondary student aid*
studieintyg — certificate of enrolment
studieledighet — leave of absence for study, educational leave
studielån — study loan, student loan*
studiemedel — student finance, post secondary student aid*
studiemedelssystem — study finance system, study assistance system
studieomdöme — student assessment, progress report (fhsk) study assessment
studieperiod — study period, period of study
studiepoäng — credit points, credit
studieregister — student registry, student records
studierektor — director of studies
studieskuld — student debt, student loan debt
studieplan — study plan, syllabus
studiesociala frågor — student welfare issues, questions concerning student welfare
studiesociala förmåner — social welfare benefits for students
studiestöd — student finance, student funding (BE), student aid* (AE)
studiesvårigheter — study problems, study-related difficulties
studietakt — rate of study, pace of study
studieuppehåll — approved leave , gap year, year out, semester out
studievana — previous experience of studies
studievägledare — study adviser, student councillor
studievägledning — study guidance
styrelse — administration, board, governance, governing body, management board, governing board, board of management, board of trustees

styrelseledamot — member of the board, trustee

styrelseordförande — chairperson of the governing board

styrmedel — policy instrument, policy lever

styrning — control, governance, management, steering

stödmaterial — support materials, support tools

subventionera — subsidise (BE) subsidize (AE)

summativ bedömning — summative assessment

suppleant — deputy member, substitute member (of committee)

svenskundervisning för invandrare, sfi — Swedish tuition for immigrants

svenska som modersmål — Swedish as a first language

svenska som andraspråk — Swedish as a second language

SVUX — special adult study support

SVUXA — special adult study support for the unemployed

syfte — aim

synnerliga skäl — exceptional reasons

synskada — impaired vision

synskadad — partially sighted, visually disabled, with impaired vision

SYO (studie- och yrkesorientering) — study and vocational guidance

SYO-konsulent — study and careers counsellor, careers guidance officer, guidance counsellor (AE)

syskongrupp — 'family' group (mixed age-group in pre-school)

sysselsättning — employment

sända på remiss — circulate for consultation, refer for comment

särskild behörighet — specific entry requirements, special eligibility, specific eligibility requirements, specific entrance requirements

särskild prövning — special individual examination

särskild undervisningsgrupp — remedial class

särskild utbildning för vuxna — education for adults with intellectual disabilities

särskild variant — special variant (of a national upper secondary programme)

särskilda bestämmelser — special provisions

särskilda förkunskaper — course admission requirements, previous knowledge

särskilda krav — course admission requirements

särskilda skäl — special reasons

särskilda åtaganden — special mandate, specific directives, specific commitments

särskilt organ för lärarutbildning — separate body for teacher education

särskilt stöd — special support (barn i behov av — children in need of)

särskilt vuxenstudiestöd — special adult student aid

särskilt yttrande — minority report (written comment on a committee report by one or more of the committee)

särskola — education for pupils/children with intellectual disabilities
särskolelärare — teacher in education for pupils with learning disabilities
särvux — education for adults with intellectual disabilities
söka (till) — apply (for)
sökande — applicant
söktryck — applicants per place, pressure for places, appli-
cance

T

takbelopp — funding cap, maximum funding, funding ceiling, ceiling amount
talfel — speech impediment
teknisk fakultet — faculty of engineering, faculty of technology
teknisk högskola — institute of technology, university of technology
temaforskning — thematic research (research based on an interdisciplinary theme)
temastudier — project with an interdisciplinary theme, thematic studies
tematiskt nätverk — thematic network
tematisk utvärdering — thematic evaluation
tentamen — examination, test
tentamensbetyg — examination result, examination grade (AE)
tentamensperiod — examination period
tentamensskrivning — examination paper, written examination
tentera — examine; take an examination, sit an examination (BE)
teoretiskt ämne — theoretical subject, academic subject
termin — semester
terminsavgift — semester registration fee
terminsbetyg — end of term report, end of semester report
tidigarelärare — compulsory school teacher for years 1–7
tidsbegränsad — temporary, fixed-period
tidsbegränsad anställning — fixed-term employment, short-term contract post, fixed-term appointment
tilldelning — allocation
tillförordnad (tf) — acting, deputy
tillgodogöra sig (undervisning) — benefit from, acquire
tillgodoräkna sig (poäng) — be given credit for, be credited with
tillhandahålla — provide
tillsvidareanställning — employment for an indefinite period, employment until further notice, permanent post, (univ) tenured post
tillsyn — supervision, inspection (om det gäller att kontrollera att lagar följs – legal supervision)
tillsynsansvar — supervisory responsibility

tillsynsmyndighet — supervisory authority
tillsätta — appoint
tillsättning — appointment
tillträde — access, admission
tillträdesregler — admission regulations
tillägg — supplement
tilläggsbestämmelse — supplementary (additional) clause
tilläggsbudget — supplementary estimates (BE), supplementary appropriations, complementary amount
tilläggskomplettering — additional qualification, top-up qualifications
tilläggslån — supplementary loan
tillämpad — applied
tillämpad forskning — applied research
tillämpning — application, implementation
timlärare — part-time fixed-term lecturer, hourly paid
timme — (skol) period
timplan — timetable*
timplanebunden undervisning — minimum prescribed contact hours
tjänst — post, position, office
tjänsteförslagsnämnd — academic appointments board, appointment board
tjänsteman — civil servant, official
tjänstgöring — employment, service, practice, work
tjänstledighet — leave of absence (för studier/forskning; sabbatical)
träda i kraft — come into force, take effect
träningsskola — education for children with severe intellectual disabilities
tvärvetenskaplig — interdisciplinary
tvärvetenskaplig forskning — interdisciplinary research

U

UBS, särskilt utbildningsbidrag — special educational grant
undantag — exemption
underkänd — failed, fail*
underkänna — fail
underlag — basis, basic data, documentation
underrepresenterat kön — underrepresented gender
undersökning — survey
undervisning — teaching, education, tuition, instruction
undervisningserfarenhet — teaching experience
undervisningslokal — teaching premises

undervisningsresultat — teaching performance

undervisningsskyldighet — teaching load, teaching obligations

undervisningsspråk — language of instruction

undervisningstid — teaching hours, classroom hours, contact hours

universitet — university

universitet och högskolor — higher education, tertiary education, universities and university colleges

universitets- och högskoleavtal — institutional contract (inom EU-programmet Sokrates)

universitetsadjunkt — lecturer (BE), instructor (AE)

universitetsförvaltning — university administration

universitetskurs — university course, higher education course

universitetsledning — senior university officers, university administration, Presidency (AE)

universitetslektor — senior lecturer (BE), associate professor (AE)

universitetslärare — university teacher

universitetsnivå — university level

universitetsrektor — vice-chancellor (BE), president (AE)

universitetsstudier — university studies, higher education, tertiary education

universitetsstyrelse — university board

uppdrag — commission, mission, assignment, task

uppdragsforskning — contract research

uppdragsgivare — commissioning agent, commissioning body

uppdragsundervisning — contract teaching

uppdragsutbildning — contract education, commissioned courses

uppehåll — temporary postponement, interruption of studies

uppehållstillstånd — (för studenter) student residence permit

uppflyttad — moved up to the next level, promoted

uppföljning — monitoring, follow-up

uppföljningssystem — follow-up system

uppgift — task, exercise

upphandla — procure

uppnå — reach, attain (uppnå examen – be awarded a degree)

uppnåendemål — goals to attain (targets (in syllabi) etc. aims etc.)

upprop — roll-call

uppsats — essay, written composition, paper, se även självständigt arbete

uppsökande verksamhet — outreach activities, outreaching activities

upptagningsområde — catchment area

urval — selection, sample

urvalsbestämmelse — selection regulation

urvalsförfarande — selection procedure

urvalsgrund — selection criterion

urvalsgrupper — selection groups

urvalskriterium — selection criterion (pl. criteria)

urvalsregler — selection rules and procedures

utanför timplanen — outside normal lessons, extra-curricular activities

utarbete — prepare, work out

utbilda — educate, train

utbildad — educated, trained, skilled, qualified

utbildning — courses and study programmes; education, training, programme

utbildningsanordnare — education provider, course provider

utbildningsbevis — (univ) course certificate, university course certificate

utbildningsbidrag (UBS) — special education assistance*

utbildningsform — type of education

utbildningsinspektör — educational inspectors

utbildningsklyfta — educational gap

utbildningslinje — (univ) programme, study programme (program AE)

utbildningsnivå — educational cycle (univ), educational level, level of educational attainment

utbildningsnämnd — study programmes board, program committee

utbildningsområde (i lärarexamen) — disciplinary domain, subject area

utbildningsplan — programme syllabus (BE), program syllabus (AE)

utbildningsplats — student place

utbildningspolitik — education policy

utbildningsprogram — degree programme, study programme (BE), study program (AE)

utbildningssystem — education system

utbildningsuppdrag — educational assignment, funding agreement targets

utbildningsutbud — courses and programmes offered, educational offerings, range of programmes

utbildningsutvärdering — programme evaluation

utbildningsvolym — number of places

utbildningsväsen — education system

utbyte — exchange

utbyteslärare — exchange teacher

utbytesprogram — exchange programme (program AE)

utbytesstipendium — mobility grant, exchange scholarship, exchange fellowship

utbytesstudent — exchange student

utbytesstudier — exchange studies

utdrag (ur LADOK) — (univ) (official) transcript

utfall — outcome, result

utfärda — award, (föreskrifter; examina)

utfärda examina — award degrees

utgift — expense, expenditure

utgångspunkt — starting point, basis

utjämningsbidrag — compensatory transfer payment (grant)

utlandspraktik — international placement

utlandsskola — Swedish school abroad

utlandsstudier — study abroad

utlandssvensk — expatriate Swede

utlokalisera — relocate, decentralise (BE), decentralize (AE)

utlysning — call for proposal

utlysning av anställning — notification of a vacancy, advertising a post

utlysning av forskningsmedel — call for proposal

utlåtande — statement (of opinion), opinion, report

utländsk student — foreign student

utnämna — appoint

utnämning — appointment

utomvetenskaplig — extra-disciplinary

utredare — commissioner

utredning — commission, committee, commission of inquiry

utredningsförslag — commission report, working paper

utrustning — equipment (ej plural)

utträde — withdrawal

utveckling — development

utvecklingsarbete — development work/ project/ programme (program AE)

utvecklingsplan — national development plan for schools (the government action plan for pre-schools, schools and adult education)

utvecklingssamtal — (skol) personal development dialogue

utvecklingsstörning — intellectual disability, learning disability

utvärdera — assess, appraise, review, evaluate

utvärdering — evaluation, assessment, (fortlöpande — continuous, inbördes — peer review, nationell — national, nationwide)

utvärdering under kursens gång — continuous assessment

utvärderingsmetod — method of assessment, evaluation method

utvärderingsrapport — evaluation report, assessment

utökat program — expanded programme (upper secondary education)

V

val — choice, option

valbar — eligible

valbar kurs — elective course, free option, optional course

valfri kurs — optional course, elective course

valfrihet — freedom of choice

valfritt ämne — optional subject

validering — validation, academic recognition, accreditation

valmöjlighet — specialisation (BE), specialization (AE)

vanlig klass — mainstream class

variant — specialisation (BE), specialization (AE)

varvad teoretisk och praktisk kurs — career based course, sandwich course

varvad utbildning — work and study course, sandwich course

veckoschema — weekly timetable

veckotimme — period per week

ventilering av avhandling — public presentation of a thesis

ventilering av uppsats — public discussion of a paper, public presentation of paper

verksamhet — activity, activities, work

verifikation — attestation

verksamhetsförlagd utbildning (VFO) — placement, placement studies

verksamhetsberättelse — annual report

verksamhetsplanering — operational planning

verksamhetsår — financial year, fiscal year

verksledning — management (of National Board or Agency)

vetenskap — science, discipline, knowledge, learning, scholarship, studies

vetenskaplig — scientific, scholarly

vetenskaplig dokumentation — research documentation, scientific documentation

vetenskaplig forskning — scientific research

vetenskaplig grund — disciplinary foundation, sound academic basis

vetenskaplig kompetens — academic competence, academic qualifications

vetenskaplig konferens — conference, symposium

vetenskaplig ledare — research leader, scientific supervisor, project leader

vetenskaplig publicering — scholarly publication

vetenskaplig publikation — scholarly journal

vetenskaplig uppsats — academic paper

vetenskapligt bibliotek — research library, university library

vetenskapligt fackspråk — scientific language, technical terminology

vetenskapligt samfund — learned society
vetenskapligt sällskap — learned society
vetenskapsfond — research fund, scientific foundation
vetenskapsfält — discipline
vetenskapsgren — branch of science, academic discipline, scientific discipline
vetenskapsman — scientist, scholar, researcher
vetenskapsområde — disciplinary research domain, area of research, academic sector, academic area, academic field, academic discipline
vetenskapsteori — theory of knowledge
vicerektor — deputy vice-chancellor, Pro-Vice Chancellor, Deputy Vice-Chancellor (BE)
vidareutbildad — further qualified, possessing additional qualifications
vidareutbildning — continuing professional development, further education, further training
vidimerad betygskopia — attested copy of academic transcript
vikariera — stand in for, (act as) substitute for
vikarierande — acting (lärare — substitute teacher)
villkor — conditions
viss behörighet — certain required qualifications
vuxenpedagogik — adult education methods
vuxenstudent — adult student, mature student
vuxenstudiestöd — adult study support
vuxenutbildning — adult education
vuxenutbildning på grundläggande nivå — adult education at compulsory school level
vuxenutbildning på gymnasial nivå — adult education at upper secondary level
vuxenutbildningsbidrag — adult education grant
vuxenutbildningsinstitutioner — adult education bodies
vårdhögskola — University College of Health Sciences run by county council
vårdutbildning — health sciences programme,
vårpropositionen — spring fiscal policy bill
vårtermin — spring term (BE), spring semester (AE)
väl godkänd — pass with credit, pass with distinction*
värdegrund — fundamental values
värdering — assessment, evaluation, rating, ranking
värdland — host country
värduniversitet — host university

W

webbansökan — online application

Y

yrka — move

yrkande — motion, proposal

yrke — occupation, trade, profession, vocation (vardagligt – work)

yrkesanknuten — work-related

yrkesbeskrivning — job description

yrkesbetonad — vocationally-oriented

yrkeserfarenhet — work experience, professional experience, vocational experience

yrkesexamen — vocational diploma (upper secondary education), vocational qualification, vocational higher education degrees, professionally oriented diplomas, professional qualification

yrkeshögskoleutbildning (Yh-utbildning) — higher vocational education and training

yrkesinriktad — professional or vocational, vocationally-oriented

yrkesinriktat ämne — vocationally-oriented subject, professional subject

yrkesintroduktion — vocational introduction

yrkeskompetens — professional or vocational competence, vocational skills, vocational qualification, professional qualification

yrkeskunskap — professional or vocational expertise, professional knowledge, technical skill, vocational skills

yrkeslegitimation — professional status qualification, professional or vocational expertise

yrkesliv — working life, professional life

yrkeslivet — the world of work, the working world

yrkeslivserfarenhet — professional experience, work experience

yrkeslivsrepresentant — labour market representative

yrkeslärare — vocational education teacher, guidance counseller (AE)

yrkesmässig — professional, commercial

yrkesorientering — vocational guidance

yrkesprogram — vocational programme

yrkesstatus — professional status

yrkesteknisk högskoleutbildning — first-cycle applied technology programme, advanced vocational education

yrkesutgång — vocational outcome

yrkesval — choice of work, career choice

yrkesvalslärare — vocational adviser

yrkesutbildning — vocational education and training

yrkesvägledning — vocational guidance, career guidance

yrkesämnen — vocational subjects

yttrande — statement, comment, (referee's) assessment, opinion

yttranderätt — right to (non-voting) participation, right to speak

Å

- åldersblandad** — mixed-age (group)
åldersdifferentierad — age-specific
åldersgrupp — age group
åldersgräns — age limit
åliggande — duty, obligation, task, assignment
årsbelopp — annual amount
årsklasslös skola — vertically integrated school
årskull — cohort (BE), class (AE), age group
årskurs (åk) — school year
årskurs ett — first school year, first grade (AE)
årskurs noll — (voluntary) pre-school class
årskursbunden — graded
årskurslös — non-graded (by year), not divided into (school) years
årsredovisning — annual report
årsstudieplats — (univ) full-time equivalent (FTE)
återbetalningspliktig lånedel — student loan element (of study support)
återföring — feedback
återkalla — revoke, withdraw
återkommande utbildning — continuing professional development, recurrent education
återrporteringskrav — reporting requirement, accountability
åtgärd — measure
åtgärdsprogram — action programme (BE), action program (AE), action plan

Ä

- ämbetsman** — government official, civil servant
ämbetsverk — government agency, central board, civil service department
ämne — subject (forskning — discipline)
ämnesansvarig — subject coordinator
ämnesbeskrivning — teaching and research duties
ämnesblock — subject block, subject unit
ämnesfördjupning — in-depth subject study, advanced study
ämnesgrupp — group of related subjects
ämneskunskap — subject knowledge
ämneslärare — (skol) subject teacher (as opposed to class teacher)
ämneslärarutbildning — teacher-training programme for upper-secondary school teachers (AE program och high school)
ämnesmetodik — subject-specific methodology

ämnesområde — subject area, discipline

ämnesplan — subject syllabus

ämnesspecifik — subject specific

ämnesövergripande — interdisciplinary

äska (medel) — request (funds)

Ö

ömsesidighet — reciprocity

öppen fritidsverksamhet — open leisure-time activities*

öppen förskola — open pre-school*

överenskommelse — agreement

övergripande — overall, general, comprehensive

övergång — transfer, transition

övergångsbestämmelse — interim regulation, temporary regulation

övergångsfrekvens — higher education initial participation rate, transfer rate, transfer frequency

överinseende — inspection, supervision

överklaga — appeal (against)

överklagandenämnd — board of appeal(s)

Överklagandenämnden för högskolan — Higher Education Appeals Board

överkurs — supplementary studies

översiktscurs — introductory course, survey course, review course, outline course

översyn — review, inspection

överbäggande — consideration

övning — exercise, drill, practice

övningskurs — practical course, applied course

övningssskrivning — mock exam

övningsuppgift — practical assignment, written exercise, written task

övningsämne — (skol) practical subject, artistic subject, non-theoretical subject

Skolrelaterade uttryck

Vanliga ord som är problematiska i engelska texter för översättning till svenska

general education — allmän utbildning (d.v.s. studieförberedande utbildning i motsats till yrkesutbildning)

initial vocational training — grundläggande yrkesutbildning (på gymnasienivå)

lower secondary education — lägre sekundärundervisning (motsvarande åk 7-9 i grundskolan)

postgraduate (BE) — person med universitets-/högskoleexamen: postgraduate studies: forskarstudier

primary education — primärutbildning (motsvarande åk 1-6 i grundskolan)

primary school — primärskola (motsvarande åk 1-6 i grundskolan)

primary school teacher — primärskollärare, grundlärare år 1-3 eller 4-6 (tidigare lågstadie- och mellanstadielärare)

public school — (BE) privatskola, (övr) offentlig skola

secondary education — sekundärutbildning (motsvarande åk 7-9 i grundskolan samt gymnasieskolan)

secondary school — sekundärskola (motsvarande åk 7-9 i grundskolan samt gymnasieskolan)

secondary school teacher — sekundärskollärare, motsvarande ämneslärare år 7-9 (tidigare högstadielärare) och ämneslärare gymnasieskolan

upper secondary education — högre sekundärutbildning (motsvarande gymnasieskolan)

*Förklaringar

Svenska begrepp som kan behöva ytterligare förklaringar samt samlade förklaringar

Child care — barnomsorg

Child care consists of activities for children aged 1–5, **förskoleaktiviteter** (pre-school activities), and for children aged 6–12, **skolbarnomsorg** (school-aged child care).

Pre-school activities are organised as **öppen förskola** (open pre-school), where children are accompanied by their parents, or as **förskola** (pre-school) and **familjedaghem** (family day-care homes), which are organised in the home of a **dagbarnvårdare** (family child minder).

For children six years of age, **förskoleklass** (pre-school class), is provided, mostly within schools. The pre-school class is not part of the compulsory school, although the same curriculum applies. There are no syllabi for the pre-school class.

School-aged childcare is organised as **familjedaghem** (family day-care homes), **fritidshem** (leisure-time centres) and **öppen fritidsverksamhet** (open leisure-time activities).

Student aid — studiestöd

The overall concept is the **studiestöd** (student aid). The most important parts are the following:

Studiehjälp (upper secondary student aid) — for students 16–20, studying at upper secondary level; this includes the right to an upper secondary student grant.

Studiemedel (post secondary student aid) — for studies at higher education level, or adults studying at upper secondary level. Study allowances consist of **studiebidrag** (student grant) and a repayable **studielån** (student loan).

Grades — betyg

in compulsory school — A–E/Pass, F/Fail. Pupils who do not attain a pass level in a particular subject are not awarded a grade in that subject, but a written assessment.

in upper secondary school — Same as in compulsory school

in higher education — **väl godkänd, VG**/ Pass with distinction; **godkänd, G**/Pass; **underkänd, U**/Fail

Several grading scales exist in higher education. Some higher education institutions apply the European ECTS grading scale. This consists of five passing grades A–E; students who have not achieved a performance sufficient to allow a passing grade are divided into two subgroups: FX (Fail – some more work required before credit can be awarded) and F (Fail – considerable further work is required). This distinction allows differentiation between those students who have been assessed as almost passing and those who have clearly lacked the required knowledge and skills.

Other terms — andra termer

docent — Docent is an academic title. To be approved as a docent, a PhD or equivalent competence is required as well as scientific and pedagogical skills. A docent is considered to have higher scientific competence than a PhD.

elevens val — pupil's choice, pupil's option. In the compulsory school, part of the timetable is for the pupil's option. The option enables pupils to deepen and broaden their knowledge in one or more subjects in school.

folkbildning — adult education not tied to academic qualifications. **Folkbildning** (liberal adult education) is organised through folk high schools and study associations and aims at reaching groups of people who have often remained outside the educational system.

folkhögskola — independent adult education college. Every folk high school has a general course that gives its graduates basic eligibility to higher education. People with little previous education have priority of application. Students must be at least 18 years of age.

forskarassistent — To be employed as a **forskarassistent** (postdoctoral research fellow) at least a PhD is required. Postdoctoral research fellows are teachers who also do research as part of their employment. Mostly younger researchers are employed as postdoctoral research fellows.

fristående skola/högskola — independent school, private school

fullmaktsanställning — tenured appointment from which dismissal is possible only in very exceptional cases

grundskola — nine-year comprehensive compulsory school, equivalent to primary and lower secondary education

högskola — 1. university college: higher education institution with limited or no right to award doctoral degrees. 2. General term for any higher education institution - university or university college - or the the whole higher education area.

individuell program — individual programme. In upper secondary school there are three types of programmes, **nationellt program**, **specialutformat program** and **introduktionsprogram**. There are 18 national programmes: 12 vocational programmes and 6 higher education preparatory programmes. For students who are not eligible for a national programme, there are five introductory programmes destined to give students an individually adapted education which satisfies students' different educational needs and provides clear educational routes. Students with interests other than those covered by the national programmes can opt to follow a specially designed programme.

karaktärsämne — programme specific subject. In upper secondary education there are two types of subjects, those common to all national programmes, **kärnämnen** (core subjects), and those specific for each programme, **karaktärsämnen**.

kommunal budget — municipal budget. Consists of state grants and local taxes which merge into one budget. The municipality has the freedom to decide on the allocation of funds so long as certain commitments are fulfilled.

kompletterande utbildning — supplementary education programmes. Independent post-compulsory education supplementing main body of upper secondary education, e.g. art colleges, craft schools, etc. as well as post-secondary education.

kärnämne — core subject. In upper secondary education there are two types of subjects, those common to all national programmes, **kärnämnen**, and those specific for each programme, **karaktärsämnen** (programme specific subject).

magisterexamen — (Degree of Master of Arts) consists of 60 credit points.

This degree may be taken by someone who has a previous degree of at least 180 credit points.

masterexamen (Degree of Master of Arts) consists of 120 credit points.

This degree may be taken by someone who has a previous degree of at least 180 credit points.

maxtaxa — maximum fees in child-care. The government has proposed a system of maximum fees for child-care services. Those municipalities which participate in this system receive state grants to maintain quality in child-care.

modersmålsundervisning — mother tongue tuition. This term relates to the tuition which is offered to pupils with another mother tongue than Swedish. It is not used when describing tuition in Swedish for Swedish-speaking pupils, in which case the term Swedish is used. This tuition was previously called "home language tuition" (**hemspråk**).

nationellt program — national programme. In upper secondary school there are three types of programmes, **nationellt program**, **specialutformat program** and **individuellt program**. All national programmes are three years in length, give basic eligibility for higher education and share the same eight core subjects. There are 18 national programmes, 12 with a vocational orientation.

nationella prov — national tests in Swedish, English and Mathematics (not external examinations, but a way of monitoring achievement at pupil, school and national level)

påbyggnadsutbildningar — advanced programmes usually requiring two years of previous university level studies

självständigt arbete — independent project/degree project of at least 15 credit points (for a degree of Bachelor or 1-year Master/magister), thesis of 30 credit points (for a degree of 2-year Master).

skolans val — school option. In compulsory education the school can decide to use hours from all subjects in order to develop its own special profile. A common choice in this respect is music, but culture, sport, science and languages also occur.

specialutformat program — specially designed programme. In upper secondary school there are three types of programmes, **nationellt program**, **specialutformat program** and **individuellt program**. Students with interests other than those covered by the national programmes can opt to follow a specially designed programme. It corresponds to a national programme in terms of the level of education and length of study, but may in addition combine courses from different national programmes and/or locally devised courses.

studiecirkel — (adult) study circle. The study circle is the most common form of activity characterising the study associations. Study circles offer different subjects such as artistic subjects, language, social studies etc.

timplan — time schedule. In the **grundskola**, the municipalities/schools are free to decide on the distribution of the 6,665 hours over the nine years of compulsory schooling.

The municipalities/schools are also free to decide on when a subject is to be introduced so long as the goals set for school year 6 and 9 are achieved. In the **gymnasieskola**, the schools are free to decide on the distribution of the 2,500 points over the three years of upper secondary schooling.

Examina inom högskolan

A

agronomexamen* — Degree of Master of Science in Agriculture

agronomie doktorsexamen* — Degree of Doctor of Philosophy in Agricultural Science

agronomie högskoleexamen* — Higher Education Diploma in Agricultural Science

agronomie kandidatexamen* — Degree of Bachelor of Agricultural Science

agronomie licentiatexamen* — Degree of Licentiate of Agricultural Science

agronomie magisterexamen* — Degree of Master of Agricultural Science (60 credits)

agronomie masterexamen* — Degree of Master of Agricultural Science (120 credits)

akademi* — academia

akademiker — university graduate

akademisk avhandling — thesis

akademisk examen — academic qualification

allmän studieplan för högskoleutbildning på forskarnivå* — general syllabus for third cycle programmes

allmänna skolväsendet — public education

allmänt utbildningsområde — general education studies

alternativt urval* — alternative selection

alumn* — alumnus

anknytning till annan högskola — affiliation to another higher education institution

annan undervisande och forskande personal — other academic staff

apotekareexamen* — Degree of Master of Science in Pharmacy

arbetsterapeutexamen* — Degree of Bachelor of Science in Occupational Therapy

arkitektexamen* — Degree of Master of Architecture

aspirantutbildning* — bridging programme for international graduates

audionomexamen* — Degree of Bachelor of Science in Audiology

B

barnmorskeexamen* — Postgraduate Diploma in Midwifery

barn- och ungdomspedagogisk examen* — Degree of Bachelor of Education in Child and Youth Education

bildlärarexamen — Degree of Bachelor of Education in Art and Design

biomedicinsk analytikerexamen* — Degree of Bachelor of Science in Biomedical Laboratory Science

brandingenjörsexamen* — Degree of Bachelor of Science in Fire Protection Engineering

C

civilekonomexamen* — Degree of Master of Science in Business and Economics

civilingenjörsexamen* — Degree of Master of Science in Engineering

D

dietistexamen* — Degree of Bachelor of Science in Dietetics

djursjukvårdarexamen* — Higher Education Diploma in Veterinary Nursing

E

ekonomie doktorsexamen* — Degree of Doctor of Philosophy in Science in Business and Economics

ekonomie högskoleexamen* — Higher Education Diploma in Science in Business and Economics

ekonomie kandidatexamen* — Degree of Bachelor of Science in Business and Economics

ekonomie licentiatexamen* — Degree of Licentiate of Science in Business and Economics

ekonomie magisterexamen* — Degree of Master of Science in Business and Economics (60 credits)

ekonomie masterexamen* — Degree of Master of Science in Business and Economics (120 credits)

F

farmacie doktorsexamen* — Degree of Doctor of Philosophy in Pharmaceutical Science

farmacie högskoleexamen* — Higher Education Diploma In Pharmaceutical Science

farmacie kandidatexamen* — Degree of Bachelor of Science in Pharmaceutical Science

farmacie licentiatexamen* — Degree of Licentiate of Pharmaceutical Science

farmacie magisterexamen* — Degree of Master of Science in Pharmaceutical Science (60 credits)

farmacie masterexamen* — Degree of Master of Science in Pharmaceutical Science (120 credits)

filosofie högskoleexamen* — Higher Education Diploma of Arts; of Social Science; of Science

filosofie kandidatexamen* — Degree of Bachelor of Arts; of Social Science; of Science

filosofie licentiatexamen* — Degree of Licentiate of Arts; of Social Science; of Science

filosofie magisterexamen* — Degree of Master of Arts; of Social Science; of Science (60 credits)

filosofie masterexamen* — Degree of Master of Arts; of Social Science; of Science (120 credits)

flyglärareexamen* — Diploma of Education in Aviation

folkhögskollärareexamen* — Higher Education Certificate in Folk High School Education

G

grundskollärareexamen 1-7* — Degree of Bachelor of Education for the Compulsory School

grundskollärareexamen 4-9* — Degree of Bachelor of Education for the Compulsory School Year 4-9

gymnasielärareexamen* — Degree of Master of Education for the Upper Secondary School

H

hippologexamen* — Higher Education Diploma in Equine Studies

hortonomexamen* — Degree of Master of Science in Horticulture

hushållslärareexamen — Degree of Bachelor of Education in Home Economics

högskoleexamen — higher education qualification, Higher Education Diploma (in ...)

högskoleingenjörsexamen* — Degree of Bachelor of Science in Engineering

I

idrottslärarexamen* — Degree of Bachelor of Education in Physical Education

J

juris doktorsexamen* — Degree of Doctor of Laws

juris högskoleexamen* — Higher Education Diploma in Legal Science

juris kandidatexamen* — Degree of Bachelor of Arts in Legal Science

juris licentiatexamen* — Degree of Licentiate of Legal Science

juris magisterexamen* — Degree of Master of Arts in Legal Science (60 credits)

juris masterexamen* — Degree of Master of Arts in Legal Science (120 credits)

juristexamen* — Degree of Master of Laws

jägmästarexamen* — Degree of Master of Science in Forestry

K

kandidatexamen* — Degree of Bachelor of Arts

konstnärlig högskoleexamen* — Higher Education Diploma

konstnärlig högskoleexamen i dans* — Higher Education Diploma in Dance

konstnärlig högskoleexamen i design* — Higher Education Diploma in Design

konstnärlig högskoleexamen i fri konst* — Higher Education Diploma in Fine Arts

konstnärlig högskoleexamen i konsthantverk* — Higher Education Diploma in Arts and Crafts

konstnärlig högskoleexamen i litterär gestaltning* — Higher Education Diploma in Literary Composition

konstnärlig högskoleexamen i media* — Higher Education Diploma in Media

konstnärlig högskoleexamen i musik* — Higher Education Diploma in Music

konstnärlig högskoleexamen i nycirkus* — Higher Education Diploma in Neo Circus

konstnärlig högskoleexamen i opera* — Higher Education Diploma in Opera

konstnärlig högskoleexamen i scen och media* — Higher Education Diploma in Performing Arts and Media

konstnärlig högskoleexamen i teater* — Higher Education Diploma in Theatre

konstnärlig kandidatexamen* — Degree of Bachelor of fine Arts

konstnärlig kandidatexamen i dans* — Degree of Bachelor of Fine Arts in Dance

konstnärlig kandidatexamen i design* — Degree of Bachelor of Fine Arts in Design

konstnärlig kandidatexamen i fri konst* — Degree of Bachelor of Fine Arts

konstnärlig kandidatexamen i konsthantverk* — Degree of Bachelor of Fine Arts in Arts and Crafts

konstnärlig kandidatexamen i litterär gestaltning* — Degree of Bachelor of Fine Arts in Literary Composition

konstnärlig kandidatexamen i media* — Degree of Bachelor of Fine Arts in Media

konstnärlig kandidatexamen i musik* — Degree of Bachelor in Music

konstnärlig kandidatexamen i nycirkus* — Degree of Bachelor of Fine Arts in Neo Circus

konstnärlig kandidatexamen i opera* — Degree of Bachelor of Fine Arts in Opera

konstnärlig kandidatexamen i scen och media* — Degree of Bachelor of Arts in Performing Arts and Media

konstnärlig kandidatexamen i teater* — Degree of Bachelor of Fine Arts in Theatre

konstnärlig magisterexamen* — Degree of Master of Fine Arts (60 credits)

konstnärlig magisterexamen i dans* — Degree of Master of Fine Arts (60 credits) in Dance

konstnärlig magisterexamen i design* — Degree of Master of Fine Arts (60 credits) in Design

konstnärlig magisterexamen i fri konst* — Degree of Master of Fine Arts (60 credits)

konstnärlig magisterexamen i konsthantverk* — Degree of Master of Fine Arts (60 credits) in Arts and Crafts

konstnärlig magisterexamen i litterär gestaltning* — Degree of Master of Fine Arts (60 credits) in Literary Composition

konstnärlig magisterexamen i media* — Degree of Master of Fine Arts (60 credits) in Media

konstnärlig magisterexamen i musik* — Degree of Master in Music (60 credits)

konstnärlig magisterexamen i nycirkus* — Degree of Master of Fine Arts (60 credits) in Neo Circus

konstnärlig magisterexamen i opera* — Degree of Master of Fine Arts (60 credits) in Opera

konstnärlig magisterexamen i scen och media* — Degree of Master of Fine Arts (60 credits) in Performing Arts and Media

konstnärlig magisterexamen i teater* — Degree of Master of Fine Arts (60 credits) in Theatre

konstnärlig masterexamen* — Degree of Master of Fine Arts (120 credits)

konstnärlig masterexamen i dans* — Degree of Master of Fine Arts (120 credits) in Dance

konstnärlig masterexamen i design* — Degree of Master of Fine Arts (120 credits) in Design

konstnärlig masterexamen i fri konst* — Degree of Master of Fine Arts (120 credits)

konstnärlig masterexamen i konsthantverk* — Degree of Master of Fine Arts (120 credits) in Arts and Crafts

konstnärlig masterexamen i litterär gestaltning* — Degree of Master of Fine Arts (120 credits) in Literary Composition

konstnärlig masterexamen i media* — Degree of Master of Fine Arts (120 credits) in Media

konstnärlig masterexamen i musik* — Degree of Master in Music (120 credits)

konstnärlig masterexamen i nycirkus* — Degree of Master of Fine Arts (120 credits) in Neo Circus

konstnärlig masterexamen i opera* — Degree of Master of Fine Arts (120 credits) in Opera

konstnärlig masterexamen i scen och media* — Degree of Master of Fine Arts (120 credits) in Performing Arts and Media

konstnärlig masterexamen i teater* — Degree of Master of Fine Arts (120 credits) in Theatre

L

landskapsarkitektexamen* — Degree of Master of Science in Landscape Architecture

landskapsingenjörsexamen* — Degree of Bachelor of Science in Landscape Construction and Management

lantmästarexamen* — Higher Education Diploma in Agricultural and Rural Management

logopedexamen* — Degree of Master of Science in Speech and Language Pathology

läkarexamen* — Degree of Master of Science in Medicine

lärarexamen på avancerad nivå* — Degree of Master of Arts in Education

lärarexamen på grundnivå* — Degree of Bachelor of Arts in Education

M

magisterexamen* — Degree of Master of Arts (60 credits)

masterexamen* — Degree of Master of Arts (120 credits)

medicine doktorsexamen* — Degree of Doctor of Philosophy in Medical Science

medicine högskoleexamen* — Higher Education Diploma in Medical Science

medicine kandidatexamen* — Degree of Bachelor of Science in Medical Science

medicine licentiatexamen* — Degree of Licentiate of Medical Science

medicine magisterexamen* — Degree of Master of Science in Medical Science (60 credits)

medicine masterexamen* — Degree of Master of Science in Medical Science (120 credits)

musiklärarexamen* — Degree of Master in Education in Music

N

naturvetenskaplig doktorsexamen* — Degree of Doctor of Science

naturvetenskaplig högskoleexamen* — Higher Education Diploma in Natural Sciences

naturvetenskaplig kandidatexamen* — Degree of Bachelor of Science

naturvetenskaplig licentiatexamen* — Degree of Licentiate of Science

naturvetenskaplig magisterexamen* — Degree of Master of Science (60 credits)

naturvetenskaplig masterexamen* — Degree of Master of Science (120 credits)

O

odontologie doktorsexamen* — Degree of Doctor of Philosophy in Dental Science

odontologie högskoleexamen* — Higher Education Diploma in Dental Science

odontologie kandidatexamen* — Degree of Bachelor of Science in Dental Science

odontologie licentiatexamen* — Degree of Licentiate of Dental Science

odontologie magisterexamen* — Degree of Master of Science (60 credits) in Dental Science

odontologie masterexamen* — Degree of Master of Science (120 credits) in Dental Science

optikerexamen* — Degree of Bachelor of Science in Optometry

organistexamen* — Master of Fine Arts in Church Music

ortopedingenjörsexamen* — Degree of Bachelor of Science in Prosthetics and Orthotics

P

politics doktorsexamen* — Degree of Doctor of Philosophy in Political Sciences

politics högskoleexamen* — Higher Education Diploma in Political Sciences

politics kandidatexamen* — Degree of Bachelor of Political Sciences

politics licentiatexamen* — Degree of Licentiate of Political Sciences

politics magisterexamen* — Degree of Master of Science (60 credits) in Political Sciences

politics masterexamen* — Degree of Master of Science (120 credits) in Political Sciences

psykologexamen* — Degree of Master of Science in Psychology

psykoterapeutexamen* — Postgraduate Diploma in Psychotherapy

R

receptarieexamen* — Degree of Bachelor of Science in Pharmacy

röntgensjuksköterskeexamen* — Degree of Bachelor of Science in Diagnostic Radiology Nursing

S

sjukgymnastexamen* — Degree of Bachelor of Science in Physiotherapy

sjukhusfysikerexamen* — Degree of Master of Science in Medical Physics

sjuksköterskeexamen* — Degree of Bachelor of Science in Nursing

sjöingenjör- och maskinteknikerexamen* — Degree of Bachelor of Science in Marine Engineering

sjöingenjörsexamen* — Degree of Bachelor of Science in Marine Engineering

sjökaptens- och maskinteknikerexamen* — Degree of Bachelor of Science in Nautical Science

sjökaptensexamen* — Degree of Bachelor of Science in Nautical Science

skoglig doktorsexamen* — Degree of Doctor of Philosophy in Forestry

skoglig högskoleexamen* — Higher Education Diploma in Forestry

skoglig kandidatexamen* — Degree of Bachelor of Science in Forestry

skoglig licentiatexamen* — Degree of Licentiate of Science in Forestry

skoglig magisterexamen* — Degree of Master of Science (60 credits) in Forestry

skoglig masterexamen* — Degree of Master of Science (120 credits) in Forestry

skogsmästarexamen* — Degree of Bachelor of Science in Forest Management

skogsteknikerexamen* — Higher Education Diploma in Forest Management

slöjdläroexamen* — Degree of Bachelor of Education in Crafts

social omsorgsexamen* — Higher Education Diploma in Social Care

socionomexamen* — Degree of Bachelor of Science in Social Work

specialistsjuksköterskeexamen* — Postgraduate Diploma in Specialist Nursing

specialpedagogexamen* — Postgraduate Diploma in Special Educational Needs

studie- och yrkesvägledarexamen* — Degree of Bachelor of Arts in Study and Career Guidance

T

tandhygienistexamen* — Higher Education Diploma in Dental Hygiene

tandläkarexamen* — Degree of Master of Science in Dental Surgery

tandteknikerexamen* — Degree of Bachelor of Science in Dental Technology

teknologie doktorsexamen* — Degree of Doctor of Science

teknologie högskoleexamen* — Higher Education Diploma in Science

teknologie kandidatexamen* — Degree of Bachelor of Science

teknologie licentiatexamen* — Degree of Licentiate of Science

teknologie magisterexamen* — Degree of Master of Science (60 credits)

teknologie masterexamen* — Degree of Master of Science (120 credits)

teologie doktorsexamen* — Degree of Doctor of Philosophy in Theology

teologie högskoleexamen* — Higher Education Diploma in Theology

teologie kandidatexamen* — Degree of Bachelor of Arts in Theology

teologie licentiatexamen* — Degree of Licentiate of Theology

teologie magisterexamen* — Degree of Master of Arts (60 credits) in Theology

teologie masterexamen* — Degree of Master of Arts (120 credits) in Theology

trädgårdsingenjörsexamen* — Higher Education Diploma in Horticultural Management

V

veterinärexamen* — Degree of Master of Science in Veterinary Medicine

veterinärmedicin doktorsexamen* — Degree of Doctor of Philosophy in Veterinary Medicine

veterinärmedicin högskoleexamen* — Higher Education Diploma in Veterinary Medicine

veterinärmedicin kandidatexamen* — Degree of Bachelor of Science in Veterinary Medicine

veterinärmedicin licentiatexamen* — Degree of Licentiate of Veterinary Medicine

veterinärmedicin magisterexamen* — Degree of Master of Science (60 credits) in Veterinary Medicine

veterinärmedicin masterexamen* — Degree of Master of Science (120 credits) in Veterinary Medicine

Y

yrkesexamen* — professional qualification

yrkesteknisk högskoleexamen — Higher Education Diploma in Applied Technology

yrkesteknisk högskoleutbildning — first-cycle applied technology programme

Gymnasieskolans program

Gymnasieskolans nationella program och inriktningar fr.o.m. skolåret 2011/12

För samtliga program gäller **programme – BE, program – AE**

Barn- och fritidsprogrammet Child Care and Recreation Programme

- Fritid och hälsa — Leisure time and health
- Pedagogiskt arbete — Pedagogics
- Socialt arbete — Social work

Bygg- och anläggningsprogrammet Construction and Installation Programme

- Anläggningsfordon — Heavy plant vehicles
- Husbyggnad — Building construction
- Mark och anläggning — Groundwork and civil engineering works
- Måleri — Painting
- Plåtslageri — Sheet metal

Ekonomiprogrammet Business Studies Programme

- Ekonomi — Business studies
- Juridik — Law

El- och energiprogrammet Electrical and Energy Programme

- Automation — Automation
- Dator- och kommunikationsteknik — Computer and communications engineering
- Elteknik — Electrical engineering
- Energiteknik — Energy engineering

Estetiska programmet Art, Music and Drama Programme

- Bild och formgivning — Image and design
- Dans — Dance
- Estetik och media — Aesthetics and media
- Musik — Music
- Teater — Theatre

Fordons- och transportprogrammet Vehicle and Transport Programme

- Godshantering — Goods management
- Karosseri och lackering — Body work and painting
- Lastbil och mobila maskiner — Trucks and mobile machines
- Personbil — Cars
- Transport — Transport

Handels- och administrationsprogrammet Business and Administration Programme

- Administrativ service — Administrative service
- Handel och service — Commerce and service

Hantverksprogrammet Handicraft Programme

- Finsnickeri — Cabinet making
- Florist — Florist
- Frisör — Hairdresser
- Textil design — Textile design
- Övriga hantverk — Other handicrafts

Hotell- och turismprogrammet Hotel and Tourism Programme

- Hotell och konferens — Hotel and conference
- Turism och resor — Tourism and travel

Humanistiska programmet Humanities Programme

- Kultur — Culture
- Språk — Languages

Industritekniska programmet Industry Engineering Programme

- Driftsäkerhet och underhåll — Operational safety and maintenance
- Processteknik — Process engineering
- Produkt och maskinteknik — Product and mechanical engineering
- Smetsteknik — Welding

Naturbruksprogrammet Natural Resources Programme

- Djur — Animals
- Lantbruk — Agriculture
- Skog — Forestry
- Trädgård — Gardening

Naturvetenskapsprogrammet Natural Science Programme

- Naturvetenskap — Natural sciences
- Naturvetenskap och samhälle — Natural sciences and society

Restaurang- och livsmedelsprogrammet Restaurant and Food Programme

- Bageri och konditori — Baking and confectionary
- Färsivaror, delikatesser och catering — Fresh foods, delicatessen and catering
- Kök och servering — Kitchen and service

Samhällsvetenskapsprogrammet Social Science Programme

- Beteendevetenskap — Behavioural science
- Medier, information och kommunikation — Media, information and communications
- Samhällsvetenskap — Social sciences

Teknikprogrammet Technology Programme

- Design och produktutveckling — Design and product development
- Informations- och medieteknik — Information and media technology
- Produktionsteknik — Production engineering
- Samhällsbyggande och miljö — Social structure and environment
- Teknikvetenskap — Technical sciences

VVS- och fastighetsprogrammet Sanitary, Heating and Property Maintenance Programme

- Fastighet — Property maintenance
- Kyl- och värmepumpsteknik — Cooling and heating pumps
- Ventilationsteknik — Ventilation engineering
- VVS — Sanitary and heating

Vård- och omsorgsprogrammet Care and Treatment Programme

Inga inriktningar — No specialisations

Fler ordlistor

Svensk-engelsk ordbok för högre utbildning

Högskoleverket. Senast uppdaterad: 2011-12-06

<http://www.hsv.se/densvenskahogskolan/svenskengelskordbok.4.47873ee11827f812de8000359.html>

IATE - EU:s flerspråkiga termbas (Interactive Terminology for Europe)

<http://iate.europa.eu/iatediff/SearchByQueryLoad.do?method=load>

Utrikes namnbok, Utrikesdepartementet

Utrikes namnbok innehåller översättningar till engelska, tyska, franska, spanska, finska och ryska av namn på myndigheter och organisationer, EU- och EG-organ och länder.

Dessutom innehåller den statliga tjänstetitlar och EU-titlar. Uppdaterad november 2009.

<http://www.sweden.gov.se/sb/d/2038/a/79673>